

Langue allemande

évaluation en classe de CM 2

Document à l'attention de
l'enseignant

Consignes de passation

Consignes de codage

Evaluation académique

2005 / 2006

1) **Qui passe les tests ?**

Tous les élèves de CM2 qui bénéficient d'un enseignement de l'allemand (voie extensive)

2) **Qui fait passer les tests ?**

- L'enseignant de la classe ou
- l'enseignant qui assure l'enseignement de l'allemand par échange de service ou
- l'intervenant extérieur avec l'enseignant de la classe

Dans tous les cas, cette évaluation est conduite sous la responsabilité du maître de la classe titulaire.

3) **Qu'est-ce qui est évalué ?**

➤ **Compréhension de l'oral :**

- CO 1 : comprendre des informations simples
- CO 2 : comprendre des questions (sur son âge, son lieu de résidence, ses préférences...)
- CO 3 : comprendre un bref dialogue enregistré

➤ **Expression orale**

- EO 1 : répondre à des questions
- EO 2 : donner des informations sur soi et demander des informations à son interlocuteur

➤ **Compréhension de l'écrit**

- CE 1 : reconnaître des mots et des phrases courtes sur une affiche
- CE 2 : comprendre les dialogues d'une bande dessinée et les replacer dans les bulles
- CE 3 : comprendre un bref message d'invitation

➤ **Expression écrite**

- EE 1 : écrire une liste
- EE 2 : répondre à un courriel de présentation

4) **Avec quels outils ?**

Chaque enseignant dispose :

- du nombre de cahiers correspondant au nombre d'élèves de la classe,
 - d'un livret du maître avec les consignes et les corrections,
 - d'un CD-ROM comprenant
 - les enregistrements sonores correspondant aux activités de compréhension de l'oral (format CD audio, MP3 ou wav)
 - la dernière version du logiciel J'ADE
 - un fichier de paramétrage contenant le protocole de l'évaluation allemand
 - un mode d'emploi du logiciel J'ADE et du fichier de paramétrage (en PDF ou Word)
- Configuration minimale : Pentium II (III recommandé) – 64 Mo de RAM (128 Mo recommandés) - 70 Mo de place sur le disque dur.
Les enregistrements CD audio peuvent être lus sur un lecteur de CD.

5) **Quand faire passer les tests d'évaluation ?**

Entre le 29 mai et le 10 juin 2006. Il est recommandé de répartir la passation des tests sur plusieurs journées.

6) **Comment traiter les résultats ?**

Comme pour l'évaluation nationale CE2/6^e, les résultats de chaque test seront codés de la manière suivante :

- Code 1 : réussite totale
- Code 2 : réussite partielle
- Code 3 : réponses imparfaites
- Code 9 : réponses totalement erronées
- Code 0 : absence de réponse

Les résultats seront saisis à l'aide du logiciel J'ADE.

Les procédures d'installation de J'ADE, de traitement et de saisie des résultats sont expliquées dans le livret d'accompagnement du logiciel J'ADE qui a été diffusé aux écoles en début d'année.

7) **Comment et à qui transmettre les résultats ?**

Les résultats seront envoyés par voie électronique (ou à défaut par disquette) à l'Inspecteur de votre circonscription pour le 16 juin au plus tard.

Fiche enseignant CO 1

Activité langagière: Compréhension de l'oral

Descripteur : Je peux comprendre des informations simples (numéros de téléphone ou de rue).

Situation : Ecoute d'un enregistrement sonore (*pistes 1, 2 et 3 du CD*)

Tableau à compléter par

- le n° de téléphone
- le n° de la rue

Durée maximale : 10 min

Consignes de passation : Vous allez entendre, sur le CD, deux fois, des numéros de téléphone et des numéros de rue. Ecoutez bien et complétez le tableau correspondant. Vous entendrez ces numéros une troisième fois et vous pourrez ainsi vérifier et corriger s'il le faut.

Anna : 0251 657 394

Sven : 0780 795 832

Gartenstraße 59

Schulstraße 263

NB : Contrairement aux numéros de rue, les numéros de téléphone sont énoncés chiffre après chiffre, comme de coutume en Allemagne.

Critères de réussite / Codage :

Code 1: les n° de téléphone sont exacts ou presque (à un chiffre près pour chacun) et les n° de rue sont corrects

Code 2: les n° de téléphone sont exacts à un chiffre près pour chacun mais un n° de rue est erroné

Code 3 : un seul n° de téléphone ou un seul n° de rue correct

Code 9 : erreurs dans tous les numéros

Code 0 : pas de réponse

Fiche enseignant CO 2

Activité langagière: Compréhension de l'oral

Descripteur : Je peux comprendre des questions sur ce que je fais, ce que j'aime et ma famille.

Situation : Ecoute de questions enregistrées (*pistes 4, 5, 6 et 7 du CD*)
Questionnaire à choix multiple (en français) à compléter

Durée maximale : 5 min

Consigne de passation:

Vous allez entendre 4 questions. Chaque question sera prononcée deux fois de suite. Après l'écoute, vous allez cocher la bonne réponse.

Réponses attendues :

Question 1 : <i>Wie alt bist du ?</i>	mon âge <input checked="" type="checkbox"/>	mon adresse <input type="checkbox"/>	comment je m'appelle <input type="checkbox"/>
Question 2 : <i>Was trinkst du gern ?</i>	ce que j'aime manger <input type="checkbox"/>	ce que j'aime boire <input checked="" type="checkbox"/>	ce que j'aime faire <input type="checkbox"/>
Question 3 : <i>Wie geht es dir ?</i>	où je vais <input type="checkbox"/>	comment je vais <input checked="" type="checkbox"/>	de donner l'heure <input type="checkbox"/>
Question 4 : <i>Wo wohnst du ?</i>	si j'ai un animal domestique <input type="checkbox"/>	si j'ai un frère ou une soeur <input type="checkbox"/>	où j'habite <input checked="" type="checkbox"/>

Critères de réussite / Codage :

Code 1 : 4 réponses correctes

Code 2 : 3 ou 2 réponses correctes

Code 3 : 1 réponse correcte

Code 9 : aucune réponse correcte

Code 0 : pas de réponse

Fiche enseignant CO 3

Activité langagière: Compréhension de l'oral

Descripteur : Je peux comprendre le sujet d'un dialogue.

Situation : Ecoute d'un enregistrement sonore (*pistes 8 et 9 du CD*)
Questionnaire à choix multiple (en français) à compléter

Durée maximale : 10 min

Consignes de passation : Vous allez entendre un petit dialogue entre deux enfants. Lisez d'abord toutes les questions. Ensuite, vous allez écouter le dialogue une deuxième fois et cocher, pour chacune des questions, la réponse qui convient.

Script du dialogue :

Lorenzo : Hallo Eva ! Wie geht's ?

Eva : Schlecht ! Ich bin krank. Mein Hals tut so weh !

Lorenzo : Was liest du denn da ?

Eva : Asterix in Korsika.

Lorenzo : Und was machst du noch ?

Eva : Ich sehe fern, spiele Game Boy, ich schlafe oder ich...

Lorenzo : Immer im Bett, wie langweilig !

Komm, wir spielen Karten !

Critères de réussite / Codage :

Code 1: 5 ou 4 réponses exactes

Code 2: 3 à 2 réponses exactes

Code 3 : 1 réponse exacte

Code 9 : aucune réponse exacte

Code 0 : réponses non renseignées

Fiche enseignant EO 1

Activité langagière: Expression orale

Descripteur : Je peux répondre à des questions simples.

Situation : Interview

La passation est individuelle et pourra s'échelonner sur plusieurs jours. L'enseignant choisit deux questions par catégorie.

Durée maximale par élève: 5 min

A

Wo wohnst du ?

Welchen Tag haben wir heute ?

Wie heißt deine Mutti ?

Wie alt bist du ?

B

Was spielst du gern ?

Was magst du essen/trinken ?

Wie ist das Wetter heute ?

Wieviel Uhr ist es ?

Wann hast du Geburtstag ?

Was ist deine Lieblingsfarbe ?

C

Wie geht es dir ?

Was machst du gern ?

Was machst du gern in der Schule / in den Ferien ?

Was möchtest du zum Geburtstag ?

Was machst du am Mittwoch ?

Critères de réussite / Codage :

Code 1: 6 ou 5 réponses globalement correctes

Code 2: 4 ou 3 réponses globalement correctes

Code 3 : 2 ou 1 réponse(s) globalement correcte(s)

Code 9 : aucune réponse correcte

Code 0 : pas de réponse

N.B. Les erreurs de grammaire et de conjugaison sont tolérées.

Fiche enseignant EO 2

Activité langagière: Expression orale

Descripteur : Je peux me présenter, parler de moi et demander des informations à quelqu'un.

Situation : Dialogue avec le correspondant.
La passation est individuelle et pourra s'échelonner sur plusieurs jours.

Durée maximale par élève : 5 min

A

Tu te présentes à ton correspondant
(tu lui dis ton nom, ton âge, si tu as des frères et sœurs, un animal domestique,...)

B

Tu dis à ton correspondant quelles sont les activités que tu pratiques le mercredi ou le week-end.

C

Tu demandes à ton correspondant ce qu'il aimerait bien manger et boire.

D

Tu es chez ton correspondant et tu ne te sens pas très bien. Tu dis ce qui ne va pas, où tu as mal...

Critères de réussite / Codage :

Code 1 : Messages pertinents et syntaxe correcte au moins deux fois

Code 2 : Messages intelligibles au moins deux fois malgré des erreurs de syntaxe et de conjugaison

Code 3 : Un seul message pertinent et intelligible

Code 9 : Messages par mots isolés ou mots corrects dans des structures erronées

Code 0 : Absence de réponse

Fiche enseignant CE 1

Activité langagière : Compréhension de l'écrit

Descripteur : Je peux retrouver des mots connus dans un texte.

Situation : Lecture d'une affiche et questionnaire à choix multiple

Consignes de passation :

L'enseignant présente le document en précisant qu'il s'agit d'une affiche.
Vous allez observer l'affiche . Puis vous allez lire et répondre aux questions en cochant la bonne réponse.

Der Zirkus ist da!

ZIRKUS ZAMPATO

**Zippo der Clown
Amanda die Seiltänzerin
Hokus der Zauberer
zahlreiche wilde Tiere**

erwarten Sie...

**Sonntag, 23. September 2006
Vorstellungen um 15 Uhr und 20 Uhr**

**BERLIN
Pariser Platz**

Eintritt:	Erwachsene	15 Euro
	Kinder	12 Euro

Critères de réussite / Codage :

Code 1 : 4 ou 3 réponses correctes
Code 2 : 2 réponses correctes
Code 3 : 1 réponse correcte
Code 9 : Aucune réponse correcte
Code 0 : Absence de réponse

Fiche enseignant CE 2

Activité langagière : Compréhension de l'écrit

Descripteur : Je peux comprendre et lire le contenu de bulles de bande dessinée.

Situation : Selon l'exemple, replacer les répliques dans les bulles correspondantes à l'aide des lettres.

Consignes de passation :

Observe les images de la bande dessinée. Lis attentivement les répliques proposées. Puis replace ces répliques dans les bulles à l'aide des lettres correspondantes.

Réponses attendues :

Image 1:

Père: *Was suchst du denn da ?* (C)

Enfant : *Ich suche etwas zu essen !* (E)

Image 2:

Enfant : *Ist kein Joghurt mehr da ?* (F)

Père : *Nein, aber Käse ist da !* (A)

Image 3:

Enfant: *Dann esse ich lieber ein Stück Torte !* (D)

Père : *Nein, das ist doch die Geburtstagstorte von deiner Schwester !* (B)

Critères de réussite / Codage :

Code 1 : 6 ou 5 réponses correctes

Code 2 : 4 ou 3 réponses correctes

Code 3 : 2 ou 1 réponse(s) correcte(s)

Code 9 : Aucune réponse correcte

Code 0 : Absence de réponse

Fiche enseignant CE 3

Activité langagière: Compréhension de l'écrit

Descripteur : Je peux comprendre des expressions courantes et simples de la vie quotidienne.

Situation : Carte d'invitation + questionnaire à choix multiple

Consignes de passation :

Lisez le message suivant puis cochez la bonne réponse.
Attention : une seule réponse possible par question.

Critères de réussite / Codage :

Code 1: 3 ou 4 réponses exactes

Code 2: 2 réponses exactes

Code 3 : 1 réponse exacte

Code 9 : Aucune réponse exacte

Code 0 : Pas de réponse

Fiche enseignant EE 1

Activité langagière: Expression écrite

Descripteur : Je peux écrire une liste de mots correspondant au matériel nécessaire pour réaliser un bricolage.

Situation : Fiche de bricolage

Consignes de passation :

Ce texte est une fiche de bricolage en allemand. Vous allez la lire en silence. Si vous ne comprenez pas tous les mots, ce n'est pas grave. Il faut essayer de comprendre de quoi il s'agit .

Vous allez écrire à côté des tirets la liste du matériel qu'il faut. Il faut 5 choses. Les mots sont tous écrits dans le texte. Attention ! Il faut les écrire correctement en allemand. L'ordre des mots de la liste n'a pas d'importance, mais n'oubliez pas les majuscules au début des noms.

Critères d'évaluation :

Réponses attendues :

- *eine Plastikflasche* (ou *eine Flasche*)
- *Papier* (ou *ein Blatt Papier*)
- *eine Schere*
- *Filzstifte*
- *Klebstoff* ou *Klebe*

Critères de réussite / Codage :

Code 1 : 4 à 5 mots relevés (avec ou sans déterminant), pas de mot inexact, orthographe des noms exacte.

Code 2 : au moins 3 mots relevés (avec ou sans déterminant) correctement orthographiés, pas plus d'un mot inexact .

Code 3 : 1 à 2 mot(s) relevé(s) correctement orthographié(s).

Code 9 : Aucune réponse correcte.

Code 0 : Absence de réponse.

Fiche enseignant EE 2

Activité langagière: Expression écrite

Descripteur : Je peux demander ou transmettre par écrit des renseignements personnels simples.

Situation : Courrier électronique

Consignes de passation :

Lisez le courriel de présentation envoyé par le correspondant allemand, puis répondez-lui en allemand en écrivant dans le cadre prévu à cet effet. Vous pouvez vous inspirer du texte du correspondant, mais vous pouvez également ajouter d'autres informations.

Critères de réussite / Codage :

Code 1 : Message compréhensible et complet malgré des erreurs de conjugaison, de grammaire et d'orthographe.

Code 2 : Message compréhensible malgré des erreurs de conjugaison, de grammaire et d'orthographe, mais incomplet.

Code 3 : Message peu compréhensible. Énoncés par mots isolés.

Code 9 : Message incompréhensible.

Code 0 : Absence de réponse.